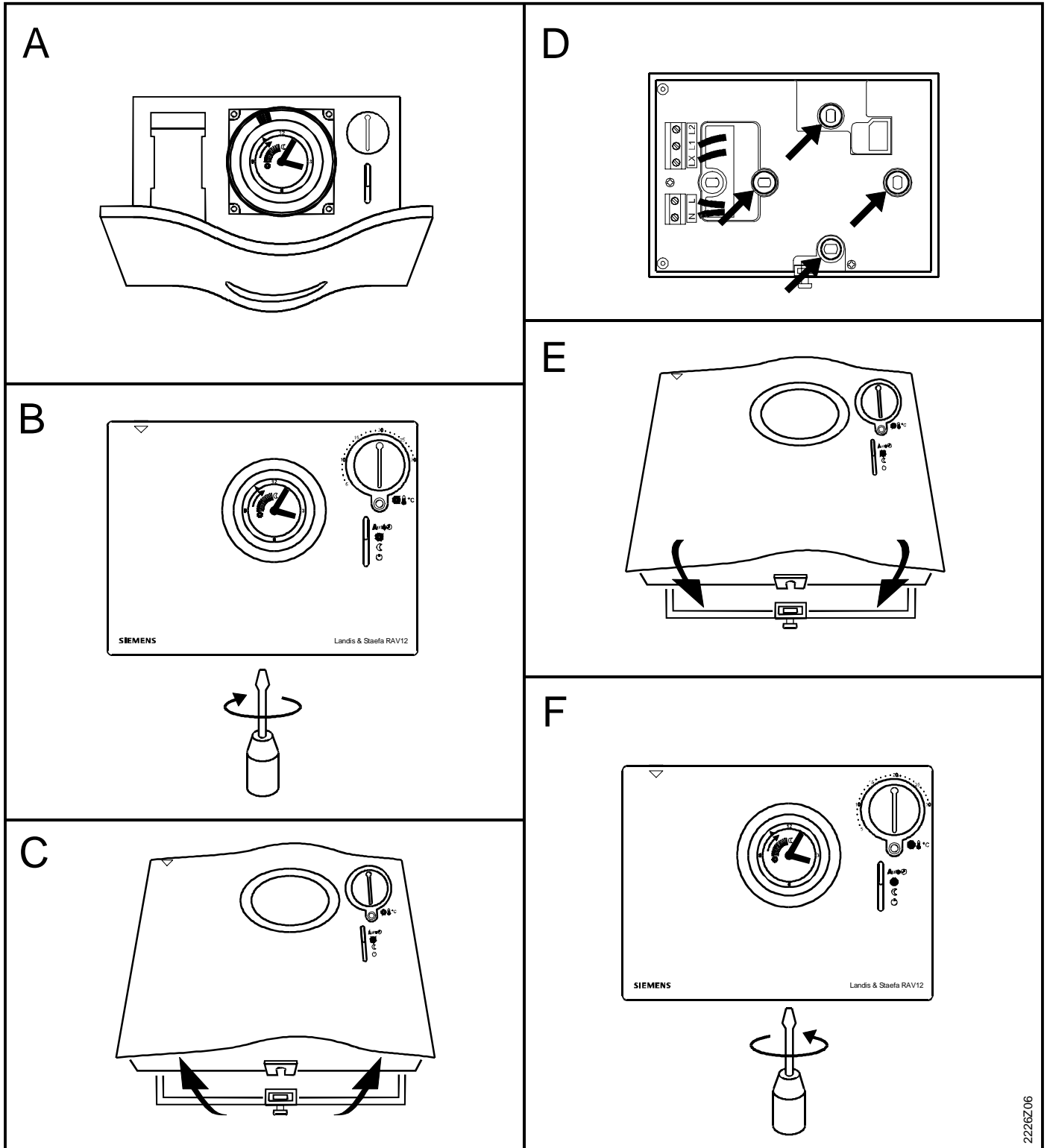
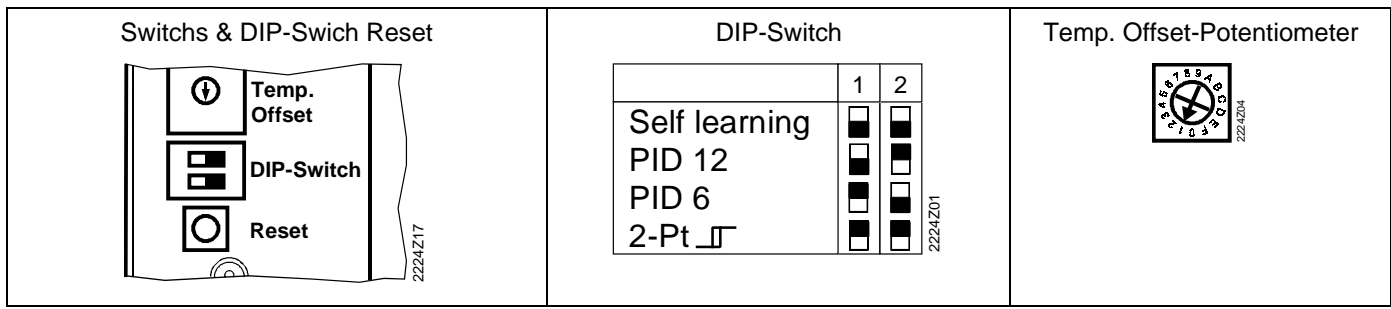


# RAV12...

**de** Installationsanleitung  
**fr** Instructions d'installation

**en** Installation instructions  
**it** Istruzioni di montaggio





## de Inbetriebsetzung

### 1. Gerät vom Sockel demontieren

Zuerst den Deckel öffnen und die Uhr demontieren gemäss Bild A. Anschliessend vorgehen gemäss Bild B und C.

### 2. Sockel montieren und Verdrahtung prüfen

Vorgehen gemäss Bild D. Die Anschlüsse sind im Kapitel "Anschlussschaltplan" ersichtlich.




**Vorsicht: 230 V!**

### 3. Einstellungen

#### 3.1 Konfiguration des Schaltzyklus mittels DIP-Switch

Self learning	<b>Adaptive Steuerung (Standard):</b> Für alle Anwendungen.
PID 12	Normale Regelstrecke: Für Anwendungen an Orten mit normalen Temperaturschwankungen.
PID 6	Schnelle Regelstrecke: Für Anwendungen an Orten mit grossen Temperaturschwankungen.
2-Pt	Schwierige Regelstrecke: Reiner Zweipunktregler mit 0,5 °C Schaltdifferenz ( $\pm 0,25$ °C).

#### 3.2 Offset

 (°C)	 (°C)	 Pos.
22.00	20.00	8
21.75	20.00	7
21.50	20.00	6
21.25	20.00	5
21.00	20.00	4
20.75	20.00	3
20.50	20.00	2
20.25	20.00	1
<b>20.00</b>	<b>20.00</b>	<b>0</b>
19.75	20.00	F
19.50	20.00	E
19.25	20.00	D
19.00	20.00	C
18.75	20.00	B
18.50	20.00	A
18.25	20.00	9

### 3.3 Reset

Nach Verändern einer DIP-Switch-Position oder einer Einstellung am Offsetpotentiometer, **muss** durch Drücken der Reset-Taste ein DIP-Switch-Reset durchgeführt werden. **Andernfalls ist noch die vorherige Einstellung aktiv!**

### 4. Gerät wieder auf Sockel montieren

Vorgehen gemäss Bild E und F. Anschliessend kann bei geöffnetem Deckel die Uhr montiert werden.




### 5. Inbetriebnahme

Sobald die Kontakte gem. Bild D angeschlossen sind, ist das Gerät in Betrieb.

### 6. Wechsel von Tages- auf Wochenschaltuhr / Uhr ersetzen

Wenn von einer Tagesschaltuhr (AUZ3.1) auf eine Wochenschaltuhr (AUZ3.7) gewechselt oder die Uhr ersetzt werden soll, muss nur gemäss Bild A die vorhandene Uhr herausgezogen und eine andere Uhr eingesetzt werden. Hierzu muss zuerst der Deckel geöffnet werden.

### 7. Funktionskontrolle

- Frontdeckel aufklappen, Einstellwahlschieber auf  stellen.
- Einstellknopf für Sollwerttemperatur in Plusrichtung auf höchstmöglichen Wert (30 °C) drehen.
- Das Relais und somit das Stellgerät müssen spätestens nach 1 Minute schalten. Ist dies nicht der Fall:
  - Stellgerät und Verdrahtung prüfen.
  - Eventuell ist die Raumtemperatur höher als 30 °C.
- Sollwerttemperatur  wieder auf den ursprünglichen Wert stellen (20 °C).
- Einstellwahlschieber auf AUTO  stellen.

### 8. Hinweise

- Sollten im Referenzraum Heizkörperthermostatventile installiert sein, müssen diese vollständig geöffnet werden.
- Die örtlichen Vorschriften für Elektroinstallationen sind einzuhalten.
- Ab Werk sind alle DIP-Switch auf OFF (unten) gestellt.
- Berichtigte DIP-Switch Einstellungen müssen durch einen DIP-Switch Reset aktiviert werden.

## 1. Remove controller from its baseplate

First open the cover and remove the time switch as shown on Fig. A. After closing the cover, proceed as shown on Fig. B and C.

## 2. Mount baseplate and check wiring

Proceed as shown on Fig. D. For correct wiring, refer to "Connection diagrams".




**Caution: 230 V!**

## 3. Configuration

### 3.1 Set DIP switch for switching cycle

<b>Self learning</b>	<b>Adaptive control (standard):</b> For all normal situations.
PID 12	Normal controlled systems: For situations with normal temperature variations.
PID 6	Fast controlled systems: For situations with great temperature variations.
2-Pt	Difficult controlled systems: Proper on/off controller with a switching differential of 0.5 °C ( $\pm 0.25$ °C).

### 3.2 Offset

 (°C)	 (°C)	 Pos.
22.00	20.00	8
21.75	20.00	7
21.50	20.00	6
21.25	20.00	5
21.00	20.00	4
20.75	20.00	3
20.50	20.00	2
20.25	20.00	1
<b>20.00</b>	<b>20.00</b>	<b>0</b>
19.75	20.00	F
19.50	20.00	E
19.25	20.00	D
19.00	20.00	C
18.75	20.00	B
18.50	20.00	A
18.25	20.00	9

## 3.3 DIP switch reset

If one or several DIP switch positions or settings on the offset potentiometer are changed, a reset **must** be made! **Otherwise the previous settings are still active!**

## 4. Replacing the room temperature controller

Proceed as shown on Fig. E and F. After that, the cover can be opened and the time switch can be mounted.




## 5. Battery transit tab

As soon as the battery transit tab is removed, the unit starts to operate.

## 6. Changing from 24-hour to weekly time switch / Replacing time switch

If a change between a 24-hour time switch (AUZ3.1) and a weekly time switch (AUZ3.7) is wanted or the time switch has to be replaced, just proceed as shown in Fig. A. Before that the cover must be opened.

## 7. Functional check

- Open front cover. Move setting slider to .
- Set the set value temperature to 30 °C by turning the upper setting knob in plus direction.
- The relay and thus the regulating unit must respond after no more than 1 minute. If this is not the case:
  - Check regulating unit and wiring
  - Room temperature may be higher than 30 °C
- Reset set value temperature  to its previous level (20 °C).
- Move setting slider to AUTO .

## 8. Notes

- If the reference room is equipped with thermostatic radiator valves, they must be set to their fully open position.
- The local regulations and standards for electrical installations must be observed.
- The factory setting of all DIP switches is OFF.
- Corrected DIP switch settings must be activated by making a DIP switch reset.

## fr Mise en service

### 1. Enlever l'appareil du socle

Ouvrir d'abord le couvercle et retirer l'horloge selon figure A. Ensuite procéder selon les figures B et C.

### 2. Monter le socle et vérifier le câblage électrique

Procéder comme indiqué sur figure D. Les raccordements sont détaillés dans le chapitre "Schéma des raccordements".

**Attention: 230 V~!**

### 3. Réglages

#### 3.1 Configuration du cycle de commutations à l'aide de commutateurs DIP

##### Self-learning (auto-adaptative) (Standard):




Pour toutes les applications.

PID 12 Boucle de réglage normale:  
Pour les applications sur les sites avec des variations de température normales.

PID 6 Boucle de réglage rapide:  
Pour les applications sur les sites avec des variations de température importantes.

2-Pt Boucle de réglage à degré de difficulté élevé:  
Régulateur tout-ou-rien avec un différentiel de 0,5 °C ( $\pm 0,25$  °C).

#### 3.2 Offset

 (°C)	 (°C)	 Pos.
22.00	20.00	8
21.75	20.00	7
21.50	20.00	6
21.25	20.00	5
21.00	20.00	4
20.75	20.00	3
20.50	20.00	2
20.25	20.00	1
<b>20.00</b>	<b>20.00</b>	<b>0</b>
19.75	20.00	F
19.50	20.00	E
19.25	20.00	D
19.00	20.00	C
18.75	20.00	B
18.50	20.00	A
18.25	20.00	9

### 3.3 Reset (réinitialisation)

Après modification de la position d'un commutateur ou un calibrage de la sonde avec le potentiomètre de correction, il faut procéder à un reset à l'aide de la touche RESET, sinon le réglage précédent reste actif.

### 4. Remonter l'appareil sur le socle

Procéder en suivant les figures E et F. Ensuite vous pouvez, à couvercle ouvert, monter l'horloge.




### 5. Mise en service

Dès que les contacts sont raccordés comme indiqué dans la figure D, l'appareil est mis en marche.

### 6. Remplacer l'horloge journalière par une horloge hebdomadaire ou vice versa

Si vous souhaitez remplacer une horloge journalière (AUZ3.1) par une horloge hebdomadaire (AUZ3.7) ou vice versa, retirer l'horloge comme le montre la figure A et mettre la nouvelle horloge en place. Au préalable il faut ouvrir le couvercle.

### 7. Contrôle du fonctionnement

- Ouvrir le couvercle, amener le sélecteur de réglage sur .
- Tourner le bouton de la consigne sur la valeur la plus élevée (30 °C).
- Le relais et l'organe de réglage doivent commuter au plus tard au bout d'une minute. Si cela n'est pas le cas:
  - Vérifier l'organe de réglage et le câblage.
  - Vérifier si la température ambiante n'est pas supérieure à 30 °C.
- Repositionner la consigne  sur la valeur initiale (20 °C).
- amener le sélecteur de réglage sur AUTO .

### 8. Notez

- Si des vannes thermostatiques sont installées sur les corps de chauffe du local de référence, elles doivent être entièrement ouvertes.
- Respecter les prescriptions locales concernant les installations électriques.
- Au départ usine, tous les commutateurs sont mis sur OFF (position basse).
- Les modifications de position de commutateurs doivent être activées par un RESET.

# it Messa in servizio

## 1. Separare il regolatore dallo zoccolo/morsettiera

Procedendo come da figg. A estraendo prima l'orologio. Chiudere il coperchio e proseguire come mostrato in figg. B e C.

## 2. Collegamenti elettrici

Eseguire i collegamenti in conformità alle norme vigenti ed agli schemi di queste istruzioni. **Attenzione: 230 V!**

## 3. Configurazione del RAV12 con i commutatori "DIP"

### 3.1 Comportamento di regolazione

#### Self learning (condizione alla consegna):

Autoadattamento

PID 12

Regolazione normale:

Per ambienti ove le variazioni di temperatura sono normali.

PID 6

Regolazione veloce:




Per ambienti in cui le variazioni di temperatura sono importanti.

2-Pt

Regolazione difficoltosa:

Funzionamento a due posizioni con differenziale di 0.5 °C.

### 3.2 Offset

 (°C)	 (°C)	 Pos.
22.00	20.00	8
21.75	20.00	7
21.50	20.00	6
21.25	20.00	5
21.00	20.00	4
20.75	20.00	3
20.50	20.00	2
20.25	20.00	1
<b>20.00</b>	<b>20.00</b>	<b>0</b>
19.75	20.00	F
19.50	20.00	E
19.25	20.00	D
19.00	20.00	C
18.75	20.00	B
18.50	20.00	A
18.25	20.00	9

## 3.3 Reset

Dopo una modifica della posizione dei commutatori (Dip-Switch) è necessario eseguire il Reset affinché il RAV12... acquisisca i nuovi dati!



## 4. Montaggio del regolatore sullo zoccolo/morsettiera

Procedere come indicato nelle figg. E e F dopo rinsertire l'orologio nell'apposita sede.

## 5. Sostituzione dell' orologio.

Se si desidera sostituire l'orologio di cui è dotato l'apparecchio (orologio giornaliero AUZ3.1 al posto del settimanale AUZ3.7 o viceversa) procedete, dopo aver aperto il coperchio frontale, come illustrato nella fig. A

## 6. Verifica del funzionamento

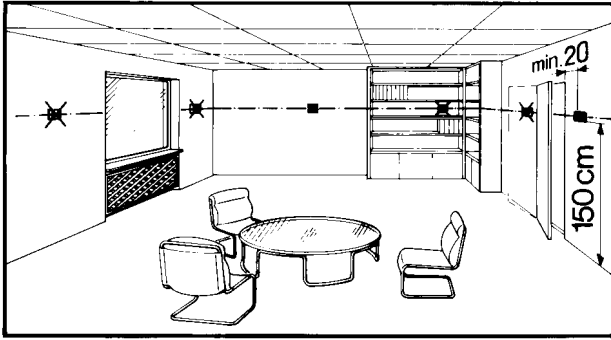
- Aprire il coperchio e muovere il cursore sul .
- Posizionare la manopola della temperatura (Comfort) a fondo scala (30 °C).
- dopo circa 1 minuto il relè si eccita inserendo l'apparecchiatura. Se non si ottiene il comando:
  - verificare l'apparecchio da comandare ed il cablaggio elettrico.
  - ed eventualmente assicurarsi che la temperatura ambiente non sia superiore a 30 °C.
- Posizionare la manopola della temperatura al valore desiderato (20 °C).
- Posizionare il cursore su AUTO .

## 7. Note

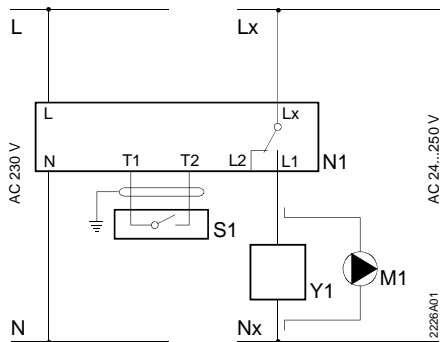
- Le eventuali valvole termostatiche dei radiatori del locale dove è installato il regolatore devono essere bloccate in completa apertura.
- Osservare le norme di installazione vigenti per le apparecchiature elettriche.
- Alla consegna tutti i commutatori "DIP" sono nella posizione OFF.
- Se la posizione dei commutatori DIP è stata modificata, eseguire il reset premendo il pulsante "DIP-Switch-Reset".

**Montagehinweise**  
**Indications pour le montage**

**Fitting notes**  
**Indicazione per l'ubicazione**



**Anschluss Schaltplan**  
**Schéma de raccordement**



- L Phase, AC 230 V
- Lx Phase, AC 24...250 V
- L1 Arbeitskontakt, AC 24 ... 250 V / 8 (3.5) A
- L2 Ruhekontakt AC 24...250 V
- M1 Umwälzpumpe
- N Nullleiter AC 230 V
- Nx Nullleiter AC 24...250 V
- N1 Regler RAV12...
- S1 Fernbedienungsgerät (potentialfrei)
- T1 Signal Fernbedienung

- T2 Signal Fernbedienung
- Y1 Stellgerät
- L Live, AC 230 V
- Lx Live, AC 24...250 V
- L1 N.O. contact, AC 24 ... 250 V / 8 (3.5) A
- L2 N.C. contact AC 24...250 V
- M1 Circulating pump
- N Neutral AC 230 V
- Nx Neutral AC 24...250 V
- N1 RAV12... controller
- S1 Remote operating unit (potential-free)
- T1 Signal "remote operation"
- T2 Signal "remote operation"
- Y1 Regulating unit
- L Phase, 230 V
- Lx Phase, AC 24 ... 250 V
- L1 Contact travail, AC 24 ... 250 V / 8 (3.5) A
- L2 Contact repos, AC 24...250 V
- M1 Pompe de circulation

**Connection diagram**  
**Schema di collegamento**

- N Neutre AC 230 V
- Nx Neutre AC 24...250 V
- N1 Régulateur RAV12...
- S1 Dispositif de télécommande (contact libre de potentiel)
- T1 Signal de télécommande
- T2 Signal de télécommande
- Y1 Appareil d'asservissement
- L Fase, AC 230 V
- Lx Fase, AC 24 ... 250 V
- L1 Contatto di lavoro (NO), AC 24...250 V / 8 (3.5) A
- L2 Contatto di riposo (NC), AC 24...250 V
- M1 Pompa di circolazione
- N Neutro AC 230 V
- Nx Neutro AC 24...250 V
- N1 Regolatore RAV12
- S1 Telecomando esterno (senza potenziale)
- T1 Segnale del telecomando
- T2 Segnale del telecomando
- Y1 Apparecchio da comandare

**Massbilder**  
**Encombremments**

**Dimensions**  
**Ingombri**

